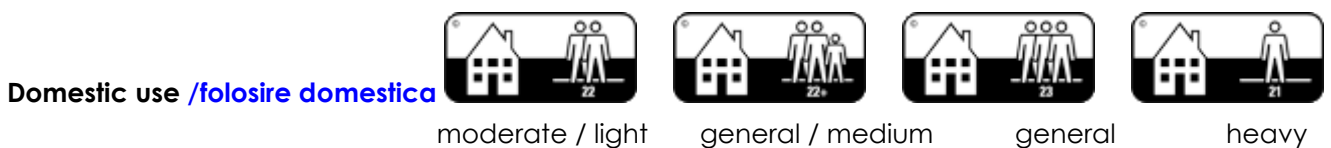


## mocheta, pictograme si explicatii / pictograms and their meaning

Mochetele companiilor producatoare membre **GUT** si **ECRA** sunt testate in legatura cu problemele de sanatate si siguranta in exploatare.

Pentru a asigura o exploatare cu durata maxima mochetele trebuie folosite in concordanta cu clasificarile si caracteristicile explicate in cele ce urmeaza. Pictogramele urmatoare permit o rapida si cuprinzatoare intelegere .In principiu ,zonele domestice si profesionale trebuie analizate separat.

Carpets of **GUT** and **ECRA** member companies are tested for health and safety issues , as well as for use characteristics. To ensure a maximum lifetime carpets should be used only according to the proven classifications and additional characteristics. With respect to use and luxury classifications, additional characteristics and specific basic requirements have to be met. In principle domestic and professional use areas are handled separately. The following pictograms allow a quick and comprehensive overview.



For areas with / pentru zone cu

-light or occasional use (21) / trafic usor sau ocazional

-medium use (22) / trafic mediu

-medium to intensive use (22+) / trafic mediu -intens

-intensive use (23) / trafic intens



For areas with / pentru zone cu

-light or occasional use (31) / trafic usor sau ocazional

-medium traffic (32) / trafic mediu

-intensive traffic (33) / trafic intens



Within each of these use classes carpets may vary in luxury. This can be expressed by the following symbols. These symbols for luxury are easy to understand. The highest luxury rating is class 5 with 5 crowns.

Mochetele pot fi clasificate si din punct de vedere al confortului pe care-l ofera. Acest lucru este simbolizat mai sus .Aceste simboluri, pentru lux ,sunt simplu de inteles. Cea mai mare clasa este clasa 5 cu 5 coroane.

### **Additional characteristics/Caracteristici aditionale**

In addition to these basic requirements carpets are able to fulfil a large number of additional requirements, so that they can be installed and used in different use environments. Each of these additional features is visualised by an individual symbol.

Ca o completare a acestor cerinte de baza mochetele pot avea si alte insusiri. Acestea pot fi instalate si folosite in conditii de utilizare diverse. Fiecare dintre aceste insusiri sau caracteristici pot fi vizualizate printr-o pictograma individuala.

---

#### **Castor chairs/scaune cu rotile**



occasional (private)



continuous (office etc.)

If castor chairs are used, the carpet pile, especially in those places where the chairs are used, is under extreme stress. Only carpets fulfilling the higher requirements according to a specific test procedure will be allowed to use these symbols.

Daca sunt folosite scaune cu rotile, firul mochetei, in special in acele locuri unde se afla acele scaune, este supus unei uzuri extreme. Doar mochetele care satisfac cerinta de rezistenta la o astfel de uzura, in concordanta cu testele specifice existente, vor avea prezente aceste pictograme in specificatiile lor tehnice.

---

#### **Stairs/scari**



occasional



continuous

If carpets are used on stairs, those parts of the carpet on the edge of a step are under extreme stress. Based on specific test conditions it can be decided whether a carpet can be used on stairs continuously or only occasionally.

Daca mochetele sunt folosite pe scari, acele parti ale acestora din zonele la 90 de grade ale treptelor sunt intens solicitate. Supuse unor teste specifice unor astfel de conditii de exploatare se poate decide care mochete pot fi folosite si care nu in astfel de situatii de trafic, continuu sau ocazional.

---

#### **Underfloor heating/incalzire prin pardoseala**



If a carpet is installed over an underfloor heating system the carpet has to have minimum insulating properties. Thermal resistance has to be lower than 0.17 m<sup>2</sup> K/W. The symbol indicates that the carpet can be used in combination with underfloor heating systems.

Daca mochetele sunt instalate pe pardoseli incalzite acestea trebuie sa aiba un anume minim de proprietati specifice. Vorbim in special despre rezistenta termica. Aceasta trebuie sa fie mai mica de 0,17 m<sup>2</sup> K/W. Mochetele in a caror specificatie tehnica se regaseste pictograma de mai sus pot fi folosite in situatiile cand in spatiile destinate acestora exista sisteme de incalzire prin pardoseala.

---



### Wet room /incaperi cu umiditate mare

If carpets are to be used under circumstances where they might get wet they have to be dimensional stable and resistant to rotting. Generally this means that carpets containing natural fibres will not meet the respective requirements.

Prezenta acestei pictograme indica posibilitatea folosirii mochetei respective in spatii unde exista circumstante pentru posibila aparitie a umiditatii excesive. In astfel de circumstante mocheta trebuie sa ramana stabila dimensional si sa reziste la alte deteriorari datorate prezentei apei cum ar fi putrezirea. Asta inseamna ca mocheta respectiva ,in principiu ,contine fibre care fac fata acestor cerinte.

---



### Slip resistance/rezistenta la alunecare

According to EN 14041 floor coverings have to meet certain safety requirements. One of them is slip resistance. If this claim is made by the producer, the floor covering intended to be used under dry and non-contaminated (clean) conditions shall have a dynamic coefficient of friction  $> 0.30$ . In this case, symbol DS shall be used. In all other cases, symbol NPD, No Performance Declared, has to be used. As shown by extensive test procedures all textile pile carpets floorcoverings meet the criteria for DS.

In concordanta cu standardul EN 14041 acoperitorile de pardoseli trebuie sa respecte anumite cerinte de siguranta .Una dintre acestea este rezistenta la alunecare.Daca producatorul mentioneaza acest lucru in specificatia tehnica, aceasta inseamna ca acoperitoarea de pardoseala trebuie sa aiba un coeficient dinamic de frecare  $>0,30$  in situatia existentei ,in spatiul respectiv a unor conditii de umiditate si curatenie ,sa spunem, normale. In aceste conditii trebuie folosit simbolul DS. In celelalte cazuri este folosit simbolul NPD ( nu se declara nici o performanta d.a.p.v) .Conform experientei acumulate datorita testelor facute asupra firelor textile care sunt folosite de obicei, majoritatea mochetei respecta criteriul DS.

---



### Antistatic /antistatizare

This symbol indicates that the carpet has "antistatic" properties. This means that static electricity after walking on the carpet (body voltage) is immediately discharged.

Aceasta pictograma indica faptul ca mocheta are proprietati antistatice. Aceasta inseamna ca sarcina electrica ce se acumuleaza la nivelul pardoselii datorita mersului, respectiv frecarii ,se descarca imediat.

---



### Electrical resistance/rezistenta electrica

static dissipative

conductive

Often, especially in professional environments, higher requirements have to be met, especially in rooms with electronic devices (computers etc). In those cases the symbols indicate for the specialist whether the flooring is "static dissipative" or "conductive".

Deseori ,in special in medii profesionale,camere cu dispozitive electronice,computere ,serve,etc., exista cerinte speciale din punctul de vedere al rezistentei electrice la nivelul pardoselii. In toate aceste cazuri ,prezenta acestor pictograme indica specialistilor daca acoperitorul de pardoseala este disipativ sau conductiv.

---



**Resistance to fraying/rezistența la tăiere,destramare**

The symbol with the scissor indicates, especially for loop pile carpets, that the cutting edges and seams do not fray.

Acest simbol indica, în special pentru mochetele buclate ca marginile rezultate în urma tăierilor nu se destramă.

---



**Sound absorption/absorbție fonică**

If according to EN ISO 354 the sound absorption coefficient has been determined, this symbol can be used.

În concordanță cu EN ISO 354 coeficientul de absorbție fonică a fost determinat. În astfel de situații poate fi folosită pictograma de mai sus.

---



**Acoustical impact noise/impact acustic**

If according to EN ISO 140-6 the impact noise improvement has been determined this symbol can be used. The relevant value has to be mentioned in technical documents. All textile floorcoverings show an excellent impact noise improvement.

În concordanță cu EN ISO 140-6 ameliorarea impactului zgomotului a fost determinată și simbolul de mai sus poate fi folosit. Valoarea respectivă a fost menționată efectiv în documentele tehnice. Toate pardoselile textile ameliorază excelent impactul zgomotului.

---



**Light Fastness/rezistența la lumină**

This icon indicates that the carpet meets the basic requirements for light-fastness ( $> = 5$ , for pastel shades  $> = 4$ ) in accordance with test methods EN ISO 105-B02.

Pictograma de mai sus indică faptul că mocheta rezistă normal la lumină, în concordanță cu testele efectuate conform EN ISO 105-B02.

---



**Dimensional stability/stabilitate dimensională**

Loose laid tiles have to fulfil additional requirements for shrinkage and extension (see EN 1407 Annex A or 1470; EN 13497; EN 15114). If these criteria are met the producer may use this symbol to indicate that the product is dimensionally stable.

Acoperitorile modulare, de regulă, trebuie să facă față și unor cerințe de stabilitate dimensională cum sunt dilatarea și contractarea în anumite limite. Dacă criteriile prezentate în conținutul standardelor EN 1407 Annex A or 1470; EN 13497; EN 15114 sunt respectate de către producător atunci documentația

---

tehnica a produselor acestuia poate contine pictograma de mai sus. Aceasta indica faptul ca produsul este stabil dimensional.

---

#### Reaction to fire/reactie la foc,clasa de ignifugare



Reaction to fire is strictly regulated in each EU member state. Today, new EU fire classes ranging from class F to class A ( A not relevant for carpets) replace the former national classifications. Fire classes D, C and B are subdivided in the classes s1 and s2. Smoke density in case of s1 is lower than in case of s2 meaning the product has an overall better performance within the same fire class. Which fireclass has to be met depends on specific national regulations. In general, Efl is sufficient for private application. Fireclasses Cfl and Bfl are generally used only in the contract area. If the producer cannot give any information about the fire behaviour of his product he has to label the product with the Ffl pictogram.

Ignifugarea este strict reglementata in fiecare stat membru al U.E. Astazi ,noile clasificari Europene incepand cu clasa A pana la F inlocuiesc clasificarile nationale. Clasele de ignifugare D, C si B sunt divizate in subclase de la S1 la S2. Densitatea fumului care apare la ardere mocnita este mai mica in cazul clasei S2 insemnand ca produsul are performante mai bune decat cel cu clasa S1. In general ,Efl este suficient pentru nevoi private, domestice.Clasele de ignifugare Cfl si Bfl sunt de obicei prezente in cazul produselor profesionale . Daca producatorul nu poate da nici o informatie despre comportamentul la foc al produsului respectiv atunci acel produs trebuie clasificat ca produs Efl .

---

Viorel Apostol